

## ENGLISH

### CONTENT

- Housing
- O-ring
- Retainer
- Valve
- Membrane
- Dummy for Rigid Sockets (RED)
- Dummy for Flexible Sockets (WHITE or GREEN)
- 2x Nails

### TOOLS REQUIRED

- 2mm (1/16") Drill bits
- Hammer

### CAST RECTIFICATION

- Determine the valve location on the plaster model and flatten the area with a Sureform to ensure the dummy sits flush. In the center hole of the dummy place a mark on the plaster model with an indelible marker.
- Drill a 2mm (1/16") vacuum hole using a long drill.
- Attach the dummy to the plaster model, using the nails provided.

### IMPORTANT:

For rigid sockets choose RED dummy.

For flexible inner sockets choose WHITE or GREEN dummy.

#### PREPARATION FOR THERMOPLASTIC SOCKETS

- Drape the thermoplastic socket.
- Guide the plastic around dummy to ensure proper molding.

#### PREPARATION FOR LAMINATED SOCKETS

- Place the first PVA bag over the plaster model with dummy in place.
- Place the reinforcing layers and second PVA bag over the dummy. After mixing the resin apply the vacuum to remove trapped air. Pour the resin.

#### FINISHING AND INSTALLATION

- Expose dummy by grinding away material until fully flat area is exposed.
- Remove dummy and insert housing with O-ring.
- Firmly hand tighten the retainer to the housing. Make sure the O-ring is not visible from inside the socket.

#### DISASSEMBLY AND CLEANING

- Unscrew valve and remove the membrane.
- Clean under running water with mild detergent and clear airways with an air hose. Hold down the button in the cap while clearing airway.

#### REASSEMBLY

- Replace the membrane with convex surface facing down.

#### PRODUCT WARRANTY

- OSSUR offers 6 months limited warranty on manufacturing faults.

A weatherproof device allows use in a wet and/or humid environment but does not allow submersion. Fresh water splashing against the enclosure from any direction shall have no harmful effect. Dry thoroughly after contact with fresh water. Fresh water: Includes tap water. Excludes salt and chlorinated water.

## DEUTSCH

### INHALT

- Gehäuse
- O-Ring
- Halter
- Ventil
- Membran
- 1x Dummy für Gießharzschäfte (rot)
- 1x Dummy für tiefgezogene flexible Innenschäfte (weiß oder grün)
- 2 Nägel

#### BENÖTIGTE WERKZEUGE

- 2-mm-Bohrer
- Hammer

#### VORBEREITUNG DES GIPSES

- Legen Sie am Gipsmodell fest, wo das Ventil sitzen soll. Flachen Sie diesen Bereich mit einer Gipsraspel ab, damit der Dummy plan aufsitzen kann. Markieren Sie das Mittelloch des Dummys am Gipsmodell mit einem Permanentmarker.
- Bohren Sie ein Absaugloch von 2 mm mit einem langen Bohrer quer durch den Gips.
- Befestigen Sie den Dummy mit den beigelegten Nägeln am Gipsmodell.

#### VORBEREITUNG FÜR THERMOPLASTISCHE SCHÄFTE

- Drapieren Sie den thermoplastischen Schaft.
- Formen Sie den Kunststoff rund um den Dummy genau an, um einen guten Abdruck zu erhalten.

#### VORBEREITUNG FÜR LAMINIERTE SCHÄFTE

- Ziehen Sie die erste PVA-Folie über das Gipspositiv. Hierbei muss sich der Dummy an seinem Platz befinden.
- Ziehen Sie weitere Armierungslagen und eine zweite PVA-Folie über den Dummy. Legen Sie nach dem Mischen des Harzes das Vakuum an, um Lufteinschlüsse zu entfernen. Laminieren Sie den Schaft wie gewohnt.

#### ACHTUNG:

Für Gießharzschäfte verwenden Sie bitte den roten Dummy. Für flexible Innenschäfte verwenden Sie den weißen oder grünen Dummy.

#### FERTIGSTELLUNG UND EINBAU

- Legen Sie den Dummy frei, indem Sie Material abschleifen, bis eine vollkommen flache Fläche frei liegt.
- Entfernen Sie den Dummy und setzen Sie das Gehäuse mit dem O-Ring ein.
- Ziehen Sie den Halter handfest am Gehäuse an. Achten Sie darauf, dass der O-Ring auf der Innenseite des Schaftes nicht sichtbar ist.

#### AUSBAU UND REINIGUNG

- Lösen Sie das Ventil und entfernen Sie die Membran.
- Säubern Sie das Ventil unter fließendem Wasser mit einem milden Reinigungsmittel und reinigen Sie den Luftweg vorsichtig mit Pressluft. Halten Sie beim Reinigen des Luftwegs den Knopf im Ventildeckel gedrückt.

#### ZUSAMMENBAU

- Setzen Sie die Membran mit der konvexen Oberfläche nach unten wieder ein.

#### GEWÄHRLEISTUNG

- ÖSSUR bietet eine sechsmonatige eingeschränkte Gewährleistung auf Herstellungsfehler.

Eine wetterfeste Orthese gestattet den Einsatz in nasser und feuchter Umgebung, aber kein Eintauchen. Aus irgendwelchen Richtungen gegen das Gehäuse spritzendes Frischwasser hat keine schädliche Wirkung. Nach Kontakt mit Frischwasser gründlich trocknen. Frischwasser: Inklusive Leitungswasser. Ausgeschlossen sind Salz und Chlorwasser.

## FRANÇAIS

### CONTENU DE L'EMBALLAGE

- Corps de la valve
- Joint torique
- Douille de retenue
- Valve
- Membrane
- 1x gabarit pour emboiture rigide (rouge)
- 1x gabarit pour emboiture souple (blanc ou vert)
- Gabarit pour stratification
- 2 clous

#### OUTILS NÉCESSAIRES

- Forets de 2 mm (1/16")
- Marteau

#### RECTIFICATION DU PLÂTRE

- Déterminez l'emplacement de la valve sur le moulage e aplanissez la surface à l'aide d'une râpe Sure Forme pour vous assurer que le gabarit soit bien aligné Placez une marque sur le moulage au niveau du trou central du gabarit avec un marqueur indélébile.
- Percez un trou d'aspiration de 2 mm (1/16") en utilisant un long foret.
- Fixez le gabarit sur le moulage avec les clous fournis.

#### IMPORTANT:

Pour la realisation d'une emboiture rigide,utilisez le gabarit rouge pour la realisation d'une emboiture souple,utilisez le gabarit blanc ou vert

#### PRÉPARATION POUR EMBOÎTURES THERMOPLASTIQUES

- Thermoformez votre emboîture. Vérifiez la parfaite dépression du plastique autour du gabarit.

#### PRÉPARATION POUR EMBOÎTURES LAMINÉES

- Positionnez le gabarit sur le moulage, puis placez le premier sac PVA.
- Disposez les couches de renfort puis le second sac PVA. Après avoir mélangé la résine, créez un vide pour évacuer l'air emprisonné. Versez la résine.

#### FINITION ET INSTALLATION

- Poncez la résine au niveau du gabarit jusqu'a découvrir celui-ci (partie rouge) et obtenir une surface entièrement plane.

- Retirez le gabarit et insérez le corps de la valve avec le joint torique.
- Serrez fermement à la main la douille de retenue sur le corps de la valve. Assurez-vous que le joint torique ne soit pas visible dans l'emboîture.

#### DÉMONTAGE ET NETTOYAGE

- Dévissez la valve et retirez la membrane.
- Utilisez de l'eau du robinet avec un détergeant doux et dégagez les voies d'air à l'aide d'un pistolet à air. Maintenez le bouton de la valve enfoncé pendant la phase de nettoyage des voies d'air.

#### RÉASSEMBLAGE

- Remplacez la membrane en vous assurant que la face convexe soit orientée vers l'intérieur de l'emboîture.

#### GARANTIE DU PRODUIT

- OSSUR garantit ses produits contre les défauts de fabrication pendant 6 mois.

Un dispositif résistant aux intempéries qui peut être utilisé dans un environnement humide, mais qui ne peut pas être immergé. Les éclaboussures d'eau douce sur le dispositif n'ont normalement aucun effet négatif. Séchez soigneusement le dispositif après tout contact avec de l'eau. Eau douce : y compris l'eau du robinet. Exclut l'eau salée et l'eau chlorée.

## ESPAÑOL

### CONTENIDO

- Alojamiento
- Junta tórica
- Retén
- Válvula
- Membrana
- 1 réplica para encajes rígidos (ROJA)
- 1 réplica para encajes flexibles (BLANCA o VERDE)
- 2 clavos

#### HERRAMIENTAS NECESARIAS

- Brocas de 2 mm (1/16")
- Martillo

#### RECTIFICACIÓN DEL MOLDE DE LA ESCAYOLA

- Determine la ubicación de la válvula en el molde de escayola y aplane el área con un Sureform para garantizar que el protector quede bien nivelado. Con un marcador indeleble, haga una marca sobre el molde de escayola en el orificio central del protector.
- Taladre un agujero de 2 mm (1/16") con una broca larga.
- Acople el protector al molde de escayola utilizando el tornillo provisto.

#### IMPORTANTE:

Para encajes rígidos, elija una réplica ROJA.

Para encajes interiores flexibles, elija una réplica BLANCA o VERDE.

#### PREPARACIÓN EN CAVIDADES ARTICULARES TERMOPLÁSTICAS

- Cubra la cavidad articular térmolástica.
- Dirija el plástico alrededor del protector para garantizar un moldeado adecuado.

#### PREPARACIÓN PARA CAVIDADES ARTICULARES LAMINADAS

- Coloque la primera bolsa de PVA sobre el molde de escayola con el protector bien situado.
- Coloque las capas de refuerzo y la segunda bolsa de PVA sobre el protector. Tras mezclar la resina, aplique el aspirador de vacío para eliminar el aire que haya podido quedar atrapado. Vierta la resina.

#### ACABADO E INSTALACIÓN

- Deje visible el protector despejando material hasta que toda el área plana quede visible.
- Retire el protector e inserte el alojamiento con la junta tórica.
- Apriete firmemente el retén con la mano al alojamiento. Asegúrese de que la junta tórica no quede visible desde dentro de la cavidad articular.

#### DESENSAMBLAJE Y LIMPIEZA

- Desenrosque la válvula y retire la membrana.
- Limpie con agua del grifo y un detergente suave, y desatasque el conducto de ventilación con aire a presión. Sujete el botón de la tapa mientras limpia el conducto de ventilación.

#### REENSAMBLAJE

- Vuelva a colocar la membrana con la superficie convexe mirando hacia abajo.

#### GARANTÍA DEL PRODUCTO

- OSSUR ofrece una garantía limitada de 6 meses sobre defectos de fabricación.

Un dispositivo resistente a condiciones climáticas adversas es apto para su uso en

ambientes húmedos pero no se puede sumergir. Las salpicaduras de agua dulce desde cualquier dirección contra la estructura no tendrán efectos nocivos. Secar completamente después de estar en contacto con agua dulce. Agua dulce: incluye el agua del grifo. Excluye agua salada y clorada.

## ITALIANO

### CONTENUTO

- Alloggiamento
- Anello ad O
- Fermo
- Valvola
- Membrana
- 1 dima per invasature rigide (ROSSA)
- 1 dima per invasature flessibili (BIANCA O VERDE)
- 2 chiodi

#### ATTREZZI RICHIESTI

- Punte da trapano da 2 mm (1/16")
- Martello

#### ADATTAMENTO DEL CALCO

- Individuare la posizione della valvola sul modello in gesso e lisciare l'area con del composto Sureform per allineare correttamente la sagoma. Apporre un contrassegno sul modello in gesso all'altezza del foro centrale della sagoma utilizzando un pennarello indelebile.
- Praticare un foro da 2 mm (1/16") per il passaggio dell'aria utilizzando una punta da trapano lunga.
- Fissare la sagoma al modello in gesso utilizzando i chiodi forniti.

#### IMPORTANTE:

Per invasature rigide selezionare la dima ROSSA.

Per invasature flessibili selezionare la dima BIANCA o VERDE.

#### PREPARAZIONE DELL'INVASATURA IN MATERIALE TERMOPLASTICO

- Modellare l'invasatura in materiale termoplastico nella forma desiderata.
- Avvolgere la plastica attorno alla sagoma per ottenere una buona aderenza.

#### PREPARAZIONE DELL'INVASATURA LAMINATA

- Collocare la prima sacca in PVA sul modello in gesso senza spostare la sagoma.
- Collocare gli strati di rinforzo e la seconda sacca in PVA sulla sagoma. Mescolare la resina, quindi aspirare per rimuovere l'eventuale aria intrappolata. Versare la resina.

#### FINITURA E INSTALLAZIONE

- Esporre la sagoma molando e rimuovendo il materiale fino a rendere visibile tutta l'area piana.
- Rimuovere la sagoma e inserire l'alloggiamento con l'anello ad O.
- Serrare a fondo il fermo sull'alloggiamento, manualmente. Verificare che l'anello ad O non sia visibile dall'interno dell'invasatura.

#### SMONTAGGIO E PULIZIA

- Allentare la valvola e rimuovere la membrana.
- Pulire la membrana con acqua corrente e un detergente neutro. Pulire il canale di passaggio dell'aria con aria compressa. Tenere sempre premuto il pulsante sul cappuccio durante la pulizia del canale di passaggio dell'aria.

#### RIMONTAGGIO

- Rimontare la membrana verificando che la superficie convessa sia rivolta verso il basso.

#### GARANZIA DEL PRODOTTO

- OSSUR fornisce una garanzia limitata di 6 mesi a copertura dei difetti di fabbricazione.

Un dispositivo resistente alle intemperie consente l'uso in un ambiente bagnato e/o umido, ma non la sommersione. Gli spruzzi d'acqua dolce provenienti da qualsiasi direzione contro la superficie esterna non avranno alcun effetto dannoso. Asciugare bene dopo il contatto con l'acqua dolce. Acqua dolce: comprende l'acqua del rubinetto. Esclude l'acqua salata o addizionata di cloro.

## DANSK

### INDHOLD

- Hus
- O-ring
- Holder
- Ventil
- Membran
- Laminerings-dummy til hårde hylstre (rød)
- Laminerings-dummy til fleksible hylstre (Hvid eller grøn)
- 2 x søm

#### NØVDENDIGT VÆRKTØJ

- 2 mm bor
- Hammer

#### LAMINERING

- Bestem ventilens placering på gipsmodellen, og rasp arealet plant for at sikre, at dummyen sidder lige. Sæt et mærke i dummyns midterste hul på gipsmodellen med en pen.
- Bor et 2 mm vakuumhul med et langt bor.
- Fastgør dummyn til gipsmodellen med de medfølgende søm.

#### VIGTIGT

For hårde hylstre skal den røde dummy vælges. For fleksible inderhylstre skal den hvide eller grønne dummy vælges.

#### FORBEREDELSE FOR TERMOPLASTISKE HYLSTRE

- Træk det termoplastiske hylster.
- Tryk plasticen rundt om dummyn for at sikre en korrekt form.

#### FORBEREDELSE FOR LAMINEREDE HYLSTRE

- Træk den første PVA-pose over gipsmodellen, med dummyn på gipsen.
- Træk lamineringsmateriale og den anden PVA-pose over dummyn. Når resinen er blandet tændes der for vakumet, og resinen hældes i.

#### FÆRDIGGØRELSE OG MONTERING

- Blotlæg dummyn ved at slibe lamineringsmateriale af, indtil et helt fladt område er blotlagt.
- Fjern dummyn, og indsæt huset med O-ringen.
- Fastgør holderen til huset med håndkraft. Sørg for, at O-ringen ikke er synlig inde fra hylsteret.

#### DEMONTERING OG RENGØRING

- Skru ventilen af, og fjern membranen.
- Rengør under rindende vand med et mildt rengøringsmiddel, og rens lufthullerne med en trykluft. Hold knappen i hættten nede, mens du renser lufthullerne.

#### SAMLING

- Sæt membranen tilbage med den konvekse side nedad.

#### PRODUKTGARANTI

- OSSUR yder 6 måneders begrænset garanti på produktionsfejl.

En vejrbestandig anordning tillader brug i et vådt og/eller fugtigt miljø, men tillader ikke neddykning. Ferskvandsprøjt mod lukningen fra enhver retning har ingen skadelig virkning. Tør grundigt efter kontakt med ferskvand. Ferskvand: Omfatter også postevand. Eksklusiv salt- og klorvand.

## SVENSKA

### INNEHÅLL

- Ventilhus
- O-ring
- Låsring
- Ventil
- Membran
- 1x Dummy för laminerade hylsor (Röd)
- 1x Dummy för termoplasthylsor (Vit eller grön)
- 2x spikar

#### NÖDVÄNDIGA VERKTYG

- 2 mm) borr
- Hammare

#### GIPSMODELLERING

- Bestäm ventilens placering på gipsmodellen och jämna till området med en Sureform-fil så att dummyn ligger plant mot gipsen. Markera dummyns mitthål på gipsmodellen.
- Borra ett 2 mm vakuumhål med en lång borr.
- Fäst dummyn till gipsmodellen med hjälp av de medföljande spikarna.

#### VIKTIGT:

Välj RÖD dummy för laminerde hylsor.

Välj VIT eller GRÖN dummy för inderhylsan av termoplast.

#### FÖRBEREDELSE FÖR TERMOPLASTHYLSOR

- Dra termoplasthylsan.
- Forma plasten runt dummyn så att den fäster ordentligt.

#### FÖRBEREDELSE FÖR LAMINERADE HYLSOR

- Dra på den första PVA-påsen över gipsmodellen med dummyn monterad.
- Dra på armeringen och den andra PVA-påsen över dummyn. Sätt på vakuum, blanda och håll i plasten.

#### FÄRDIGSTÄLLNING OCH INSTALLATION

- Slipa bort material tills dummyns plana yta friläggs.
- Ta bort dummyn och för in huset med O-ringen.
- Dra försiktigt åt låsringen på ventilhuset för hand. Kontrollera att O-ringen inte syns från insidan av hylsan.

#### DEMONTERING OCH RENGÖRING

- Skruva loss ventilen och ta bort membranet.
- Rengör under rinnande vatten med ett mildt rengöringsmedel och blås ren luftkanalerna med tryckluft. Håll in tryckknappen vid renblåsning.

#### MONTERING

- Sätt tillbaka membranet med den konvexa ytan vänd neråt.

#### PRODUKTGARANTI

- OSSUR ger 6 månaders garanti för material- och tillverkningsfel.

En väderbeständig enhet som kan användas i våta och/eller fuktiga miljöer. Få inte sänkas ner i vatten. Stänk av sötvatten bör inte påverka höljet. Torka noggrant av produkten efter kontakt med sötvatten. Sötvatten: Inkluderar kranvatten. Exkluderar salt och klorerat vatten.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

- Περιβλήμα
- Δακτύλιος στεγανοποίησης
- Συγκρατητήρας
- Βαλβίδα
- Μεμβράνη
- 1x ομοίωμα για άκαμπτες υποδοχές (ΚΟΚΚΙΝΟ)
- 1x ομοίωμα για εύκαμπτες υποδοχές (ΛΕΥΚΟ ή ΠΡΑΣΙΝΟ)
- 2x καρφιά

#### ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ

- Μύτες τρυπανιού 2mm (1/16")
- Σφυρί

#### ΛΕΙΑΝΣΗ ΓΥΦΟΥ

- Καθορίστε τη θέση της βαλβίδας στο γύψινο μοντέλο και λειάνετε την περιοχή χρησιμοποιώντας μια ζύστρα Sureform, ώστε το ομοίωμα να ευθυγραμμιστεί σωστά. Τοποθετήστε με έναν ανεξίτηλο μαρκαδόρο ένα σημάδι στο γύψινο μοντέλο, στο ύψος της κεντρικής οπής του ομοιώματος.
- Ανοιξτε μια οπή 2mm (1/16") χρησιμοποιώντας μια μύτη τρυπανιού μεγάλου μήκους.
- Στερώστε το ομοίωμα στο γύψινο μοντέλο, χρησιμοποιώντας τα παρεχόμενα καρφιά.

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Για άκαμπτες υποδοχές, επιλέξτε το ΚΟΚΚΙΝΟ ομοίωμα.

Για εύκαμπτες εσωτερικές υποδοχές, επιλέξτε το ΛΕΥΚΟ ή το ΠΡΑΣΙΝΟ ομοίωμα.

#### ΠΡΟΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΑΠΟ ΘΕΡΜΟΠΛΑΣΤΙΚΟ ΥΛΙΚΟ

- Διαμορφώστε την υποδοχή από θερμοπλαστικό υλικό.
- Συγκεντρώστε το πλαστικό υλικό γύρω από το ομοίωμα για σωστή διαμόρφωση της υποδοχής.

#### ΠΡΟΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΣΤΡΩΣΕΩΝ

- Τοποθετήστε το πρώτο περιβλήμα PVA πάνω στο γύψινο μοντέλο με το ομοίωμα στη θέση του.
- Τοποθετήστε τις στρώσεις ενίσχυσης και το δεύτερο περιβλήμα PVA πάνω στο ομοίωμα. Μετά την ανάμειξη της ρητίνης, αφαιρέστε τον παγιδευμένο αέρα με εφαρμογή υποπίεσης. Διοχετεύστε τη ρητίνη.

#### ΤΕΛΕΙΩΜΑ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Για να είναι ορατό το ομοίωμα, λειάνετε το υλικό μέχρι η περιοχή να γίνει τελείως επίπεδη.
- Αφαιρέστε το ομοίωμα και τοπο

Μια συσκευή παντός καιρού επιτρέπει τη χρήση σε βρεγμένο ή / και υγρό περιβάλλον, αλλά δεν επιτρέπει βύθιση.
Γλυκό νερό εκτοξευόμενο πάνω στο περιεχόμενο από οποιαδήποτε κατεύθυνση δεν θα έχει επιβλαβείς συνέπειες. Στεγνώνετε καλά μετά από επαφή με γλυκό νερό.
Γλυκό νερό: Περιλαμβάνει το νερό της βρύσης. Αποκλείει το αλμυρό και το χλωριωμένο νερό.

## NEDERLANDS

### INHOUd

- Behuizing
- O-ring
- Borging
- Ventiel
- Membraan
- 1x Dummy voor harde kokers (rood)
- 1x Dummy voor flexibele kokers (wit of groen)
- Spijkers (2x)

### BENODIGDE GEREEDSCHAPPEN

- Boorstiften 2 mm
- Hamer

### GIPSRECTIFICATIE

- Bepaal de locatie van het ventiel op het gipsmodel en maak het oppervlak vlak met behulp van een platte vijl zodat de dummy niet uitsteekt. Zet met een permanente markeerstift in het middelste gat van de dummy een markering op het gipsmodel.
- Gebruik een lange boor om een vacuümgat te boren van 2 mm.
- Bevestig de dummy op het gipsmodel met de meegeleverde spijkers.

### BELANGRIJK

Voor harde kokers kiest u de witte dummy.

Voor flexibele kokers kiest u de rode of groene dummy.

### VOORBEREIDING VOOR THERMOPLASTISCHE KOKERS

- Bekleed de thermoplastische koker.
- Vouw het kunststof rond de dummy zodat er een goede afdruk ontstaat.

### VOORBEREIDING VOOR GELAMINEERDE KOKERS

- Plaats de eerste PVA-zak over het gipsmodel met de dummy erop bevestigd.
- Breng de verstervigende lagen aan en plaats de tweede PVA-zak over de dummy. Gebruik na het mengen van de kunsthars de vacuümzuiger om eventueel opgesloten lucht te verwijderen. Giet de hars.

### AFWERKING EN INSTALLATIE

- Maak de dummy vrij door het materiaal weg te slippen totdat het volledig vlakke oppervlak bloot ligt.
- Verwijder de dummy en plaats de behuizing met behulp van de O-ring.
- Bevestig de borging met de hand stevig aan de behuizing. Zorg ervoor dat de O-ring niet vanuit de binnenkant van de koker zichtbaar is.

### DEMONTAGE EN REINIGING

- Schroef het ventiel los en verwijder het membraan.
- Reinig het geheel onder stromend water met een mild schoonmaakmiddel en blaas de luchtwegen leeg met een luchtslang. Tijdens het vrijmaken van de luchtwegen houdt u de knop in de kap ingedrukt.

### HERMONTAGE

- Plaats het membraan terug met het bolle oppervlak naar beneden.

### PRODUCTGARANTIE

- Össur biedt 6 maanden beperkte garantie op fabricagefouten.

Een weerbestendig apparaat staat gebruik toe in een natte en / of vochtige omgeving, maar is niet geschikt voor onderdompeling. Zoetwater spatten tegen de behuizing vanuit elke richting zal geen schadelijke gevolgen hebben. Goed afdrogen na contact met zoetwater. Zoetwater: Inclusief leidingwater. Exclusief zout en chloorwater.

## PORTUGUÉS

### CONTEÚDO

- Protecção
- Anilha
- Retentor
- Válvula
- Membrana
- 1x Simulador para Cavidades Rígidias (VERMELHO)
- 1x Simulador para Cavidades Flexíveis (BRANCO ou VERDE)
- 2 pregos

### FERRAMENTAS NECESSÁRIAS

- Broca de 2 mm
- Martelo

### RECTIFICAÇÃO DO MOLDE

• Determine a localização da válvula no molde de gesso e alise a área com uma grossa suformo, a fim de assegurar que o molde padrão fique nivelado. Através do orifício central do molde padrão, coloque uma marca no molde de gesso com um marcador indelével.

- Abra um orifício de 2 mm, utilizando uma broca comprida.
- Prenda o molde padrão ao molde de gesso, utilizando os pregos fornecidos.

### IMPORTANTE:

Para cavidades rígidas, escolha o simulador VERMELHO.

Para cavidades flexíveis interiores, escolha o simulador BRANCO ou VERDE

### PREPARAÇÃO DOS ENCAIXES TERMOPLÁSTICOS

- Cubra o encaixe termoplástico.
- Coloque o plástico em torno do molde padrão, para assegurar um molde adequado.

### PREPARAÇÃO DOS ENCAIXES LAMINADOS

- Coloque o primeiro cone de PVA sobre o modelo de gesso com o molde padrão na posição correcta.
- Coloque as camadas de reforço e o segundo cone de PVA sobre o molde. Depois de misturar a resina, aplique vácuo para remover o ar existente. Despeje a resina.

### ACABAMENTO E INSTALAÇÃO

- Exponha o molde padrão, removendo o material até ser visível toda a área plana.
- Retire o molde padrão e insira a protecção com a anilha.
- Enrosque firmemente o retentor e a protecção. Certifique-se de que a anilha não é visível do interior do encaixe.

### DESMONTAGEM E LIMPEZA

- Desenrosque a válvula e retire a membrana.
- Limpe com água corrente e um detergente suave e desobstrua as vias de ventilação com ar comprimido. Mantenha premido o botão da tampa ao desobstruir as vias de ventilação.

### REMONTAGEM

- Substitua a membrana com a superfície convexa virada para baixo.

### GARANTIA DO PRODUTO

- A ÖSSUR oferece uma garantia limitada a 6 meses relativamente a falhas de fabrico.

Um dispositivo à prova de intempéries permite o uso num ambiente molhado e/ ou húmido, mas não permite a submersão. Os salpicos de água limpa sobre o invólucro, provenientes de qualquer direção, não terão efeitos nocivos. Seque cuidadosamente após contato com água limpa. Água limpa: inclui água da torneira Exclui sal e água clorada.

## 日本語

## 内容

- フレーム
- O-リング
- リテーナ
- バルブ
- 膜片
- 膜
- ハードソケット用ダミー（赤）
- インナー（柔らかい）ソケット用ダミー（白あるいは緑）
- くぎ x 2個

### 必要工具

- 2 mm (1/16” ) ドリルバイト
- ハンマー

### 石膏モデル修正

- 石膏モデルのバルブ位置を決定し、サーフォームで領域を平らにして、ダミーが平らに設置されるようにします。 ダミーの中心穴の所に、コピーペンで石膏モデルに印を付けます。

- 長いドリルを用いて、2 mm (1/16” ) の吸引孔を開けます。
- 付属のくぎを用いて、石膏モデルにダミーを取り付けます。

### 重要：

ハードソケットには、赤のダミーを選択します。インナーソケット（柔らかい）には、白あるいは緑のダミーを選択します。

### 熱可塑性ソケットの準備

- 熱可塑性ソケットにドレーブを掛けます。
- ダミー周辺にプラスチックを導き、適切に成型されるようにします。

### 積層ソケットの準備

- ダミーを所定の位置に取り付けた石膏モデルの上に最初の PVA 袋を取り付けます。

- ダミーの上に積層材と 2 番目の PVA 袋を取り付けます。 樹脂混合後、吸引して空気を取り除きます。 樹脂を注ぎます。

### 仕上げおよび取付

- 平らな部分が完全に露出されるまで、削り出し、ダミーを露出させます。
- ダミーを取り外し、O-リングとともにフレームを挿入します。
- 中性洗剤とともに流水中で洗浄し、圧縮空気で気道をきれいにします。 キャップのボタンを押ししたまま、気道をきれいにします。

### 分解およびクリーニング

- バルブのネジを緩め、膜を取り外します。
- 中性洗剤とともに流水中で洗浄し、圧縮空気で気道をきれいにします。 キャップのボタンを押ししたまま、気道をきれいにします。

### 再組立

- 凸面を下にして、膜を再設置します。

### 製品保証

- ÖSSUR は製造上の過失に対して 6 ヶ月の限定保証を提供します。

耐熱機能が備わった器具は、濡れた場所や湿気の多い場所ではご使用いただけますが、浸水させることはできません。 方向を問わずエングロージャに飛沫がかかっても悪影響はありません。 ただし、後で完全に乾かしてください。 淡水：水道水を含みません。 塩水や塩素処理水は含まれません。

### 中文

## 組成部分

- 外壳
- O 型环
- 座圈
- 阀门
- 膜片
- 用于硬接受腔的模块（红色）
- 用于软接受腔的模块（白色或绿色）
- 2 个螺钉

## 所需工具

- 2mm（1/16”）钻头
- 锤子

## 石膏模型调整

- 确定阀门在石膏模型上的位置，使用 石膏膏将此区域磨平以确保模块的放置面平整。在石膏模型上的模块中央孔处做一个不易擦除的标记。
- 使用长钻钻出一个 2mm（1/16”）的真空孔。
- 使用提供的螺钉将模块钉到石膏模型上。

## 注意：

制作硬接受腔使用红色模块。

制作软的内接受腔使用白色或绿色模块。

## 热塑性接受腔制作

- 覆盖热塑性板材。
- 调整模块周围的塑料以确保准确成型。

## 树脂接受腔制作

- 把模块置于正确位置后，将第一个层 PVA 薄膜套在石膏模型上。
- 在模块外套上加固材料和第二层 PVA 薄膜。混合树脂后，使用真空装置抽出内部的空气。倒入树脂。

## 表面处理和安装

- 磨掉表面材料以露出模块，直到所有平面全部露出。
- 取出模块并将 套有 O 型环的阀门外壳安上接受腔。
- 用手将座圈拧紧到外壳上。确保从接受腔内无法看到 O 型环。

## 拆卸和清洁

- 拧松阀门并取出膜片。
- 使用自来水和温和的清洁剂清洁阀身，并使用压缩空气清洁通风孔。清洁通风孔时需按下阀盖上的按钮。

## 重新安装

- 阀门凸面朝下置换膜片。

## 产品保修

- 奥索对产品的制造故障提供 6 个月的保修期。

全天候装置允许在雨天和 / 或潮湿的环境中使用，但不允许浸入水中。 来自任何方向的淡水喷溅对外壳无有害影响。 接触淡水后应彻底干燥。 淡水：包括自来水。 不包括盐水和氯化水。

## 한국말

## 구성품

- 하우징
- O-링
- 리테이너
- 밸브
- 밸브막
- 경성 소켓 더미 1개(적색)
- 연성 내부 소켓 더미 1개(흰색 또는 녹색)
- 못 2개

## 준비 공구

- 2mm (1/16”) 드릴 탭
- 망치

## 장착 전 작업

- 양성석고 모델에서 밸브의 위치를 정하고 석고다듬기칼을 사용하여 면을 평평하게 하여 더미가 같은 위치에 놓이도록 합니다. 더미의 가운데 구멍 안으로 지워지지 않는 마커를 사용하여 양성석고 모델에 표시합니다.
- 공 드릴을 사용하여 2mm (1/16”)의 진공 구멍을 뚫습니다.
- 제품 구입 시 제공된 못을 사용하여 더미를 양성석고에 부착합니다.

## 중요 사항:

경성 소켓에는 적색 더미를 선택하십시오.

연성 내부 소켓에는 흰색 또는 녹색 더미를 선택하십시오.

## 투명체크 소켓 준비하기

- 투명체크 소켓을 양성석고에 덮어 씌웁니다.
- 플라스틱이 더미를 완전히 덮어지게 하고 더미의 모양이 제대로 되었는지 확인합니다.

## 라미네이션 소켓 준비하기

- 더미가 제대로 놓인 상태에서 석고 모델 위에 먼저 PVA 백을 씌웁니다.
- 보강용 두 번째 PVA 백을 더미 위에 씌웁니다. 레진을 혼합한 다음 흡입 펌프로 내부에 남아 있는 공기를 빼냅니다. 레진을 붓습니다.

## 마무리 및 장착

- 평평한 밸브의 뒷부분이 드러날 때까지 레진을 갈아줍니다.
- 더미를 제거하고 O-링을 사용하여 하우징을 삽입합니다.
- 손으로 리테이너를 하우징에 단단히 조입니다. O-링이 소켓 내부에서 안 보이도록 합니다.

## 분리 및 청소

- 밸브의 나사를 돌려서 빼고 밸브막을 제거합니다.
- 중성 세제를 사용하여 흐르는 물에 씻고 공기 구멍을 콤프레셔로 깨끗이 청소합니다. 공기 구멍을 청소하는 동안 램프 버튼을 누르고 있습니다.

## 제조립

- 불록한 면이 바닥 쪽으로 향하게 하여 밸브막을 교체합니다.

## 제품 보증

- 오서 ÖSSUR는 제조상의 결함에 한해 6개월 보증을 제공합니다.

내후성 장치는 젖거나 습기가 많은 환경에서 사용할 수 있지만 침수되면 안 됩니다. 어떤 방향에서든 인클로저에 담수가 튀어도 악영향은 없습니다. 담수에 닿은 후에는 완전히 건조하십시오. 담수: 수돗물을 포함합니다. 소금과 염소 처리된 물을 제외합니다.

**EN – Caution:** Össur products and components are designed and tested according to the applicable official standards or an in-house defined standard when no official standard applies. Compatibility and compliance with these standard is achieved only when Össur products are used with other recommended Össur components. If un-usual movement or product wear is detected in a structural part of a device at any time, the patient should be instructed to immediately discontinue use of the device and consult his/her clinical specialist. This product has been designed and tested based on single patient usage. This device should NOT be used by multiple patients. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

**DE – Hinweis:** Össur-Produkte- und Bauteile werden nach ihrer Entwicklung nach anwendbaren offiziellen Normen oder bei Nichtvorliegen offizieller Normen nach betriebsinternen Normen geprüft. Die Kompatibilität mit bzw. die Einhaltung dieser Normen ist nur möglich, wenn die Össur-Produkte mit anderen empfohlenen Össur-Komponenten verwendet werden. Sollte in einem strukturellen Teil der Vorrichtung irgendeine ungewohnte Bewegung oder Produktverschleiß auftreten, ist der Patient darauf hinzuweisen, die Benutzung der Vorrichtung auf der Stelle einzustellen und seinen Arzt oder Orthopädietechniker zu konsultieren. Dieses Produkt wurde für den Einsatz an ein und demselben Patienten entwickelt und geprüft. Die Vorrichtung darf NICHT an anderen Patienten eingesetzt werden. Sollten beim Tragen dieser Vorrichtung irgendwelche Probleme auftreten, kontaktieren Sie auf der Stelle den Arzt.

**FR – Attention:** Les produits et composants Össur sont conçus et testés selon les normes officielles standards ou selon une norme interne définie dans le cas où aucune norme officielle ne s'applique. La compatibilité et le respect de ces normes ne sont obtenus que lorsque des produits et composants Össur sont utilisés avec d'autres composants recommandés par Össur. En cas de mouvement inhabituel ou d'usure de la partie structurelle d'un dispositif, le patient doit immédiatement arrêter de l'utiliser et consulter son spécialiste clinique. Attention : Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

**ES – Atención:** Los productos y componentes de Össur han sido diseñados y probados según la normativa oficial aplicable o, en su defecto, una normativa interna definida. La compatibilidad y conformidad con dicha normativa solo está garantizada si los productos y componentes de Össur se utilizan junto con otros componentes recomendados o autorizados por Össur. Es necesario notificar al paciente que, si en algún momento detecta un desplazamiento inusual o desgaste en una de las partes estructurales de un dispositivo, debe cesar de inmediato su uso y consultar con su especialista clínico. Este producto ha sido diseñado y probado para su uso en un solo paciente, por lo que no se recomienda su uso por parte de diversos pacientes. Si se produce algún problema derivado del uso este producto, póngase en contacto inmediatamente con su especialista clínico.

**IT – Avvertenze:** I prodotti e i componenti Össur sono stati progettati e collaudati conformemente agli standard ufficiali applicabili a uo a uno standard interno in mancanza di standard ufficiali applicabili. La compatibilità e la conformità a tali norme sono garantite solamente se i prodotti Össur sono utilizzati in combinazione con altri componenti Össur consigliati. Qualora una parte strutturale del dispositivo mostri segni di usura anche meccanica, informare l'utente di sospendere immediatamente l'uso della protesi e di consultare il proprio tecnico ortopedico. Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato da un singolo utente e se ne sconsiglia l'impiego da parte di più utenti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

**DA – Forsigtig:** Össur produkter og -komponenter er udviklet og afprøvet i henhold til de gældende officielle standarder eller en brugedefineret standard, hvis der ikke findes en gældende officiel standard. Kompatibilitet og overensstemmelse med disse standarder opnås kun, når Össur produkter anvendes sammen med andre anbefalede Össur komponenter. Hvis der når som helst konstateres en usædvanlig bevægelse eller slitage af produktet i en strukturel del af enheden, skal patienten instrueres til omgående at holde op med at anvende den pågældende protese og kontakte den behandlende kliniske specialist. Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af en patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

**SV – Var försiktig!** Össur-produkter och -komponenter har konstruerats och testats så att de uppfyller tillämpliga industristandarder eller lokala standarder där det inte finns officiella standarder. Kraven i dessa standarder uppfylls endast när Össur-produkter används med andra rekommenderade Össur-produkter. Patientien ska instrueras att omedelbart avbryta användningen av produkten och rådgöra med sin kliniska specialist om /han upptäcker en ovanlig rörelse eller slitage på någon av produktens konstruktionsdelar. Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en enskild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

**EL – Προσοχή:** Τα προϊόντα και τα εξαρτήματα της Össur έχουν σχεδιαστεί και ελεγχθεί σύμφωνα με τα εφαρμοσίμα, επίσημα πρότυπα ή ένα ενδοεταιρικό προκαθορισμένο πρότυπο, όταν δεν υφίσταται κάποιο επίσημο πρότυπο. πρότυπο ISO. Η συμβατότητα και η συμβατότητα με αυτά τα πρότυπα επιτυγχάνεται μόνο όταν τα προϊόντα και τα εξαρτήματα της Össur χρησιμοποιούνται με άλλα συσχετιζόμενα εξαρτήματα της Össur ή άλλα εγκεκριμένα εξαρτήματα. Εάν εντοπιστεί οποιαδήποτε κίνηση ή φθορά του προϊόντος σε δομικό τμήμα της συσκευής οποιαδήποτε στιγμή, θα πρέπει να συμβουλευτείτε τον ασθενή να σταματήσει αμέσως να χρησιμοποιεί το προϊόν και να συμβουλευτεί το κλινικό ειδικό του. Το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί και ελεγχθεί βάσει της χρήσης από έναν ασθενή. Είναι προϊόν μίας χρήσης και δεν θα πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται από πολλούς ασθενείς. Εάν προκύψουν οποιαδήποτε προβλήματα με τη χρήση του παρόντος προϊόντος, επικοινωνήστε αμέσως με τον ιατρό σας.

**NL – Opgelet:** Össur producten en onderdelen zijn ontworpen en getest naar toepasselijke, officiële maatstaven of naar onze eigen normen wanneer er geen officiële maatstaven beschikbaar zijn. Compatibiliteit en naleving van deze normen wordt alleen verkregen wanneer Össur producten en onderdelen met andere aanbevelen Össur producten of goedgekeurde onderdelen worden gebruikt. Als de patiënt abnormale beweging of slijtage van een structureel onderdeel van de prothese ontdekt, moet hij/zij het gebruik van het product onmiddellijk staken en contact opnemen met zijn/haar klinisch specialist. Dit product is ontworpen en getest voor één gebruiker. Gebruik van dit product door meerdere patiënten wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

**PT – Atenção:** Os produtos e componentes da Össur são fabricados e testados de acordo com as normas oficiais aplicáveis ou normas internas definidas quando não seja aplicável nenhuma norma oficial. A compatibilidade e a conformidade com estas normas apenas são alcançadas se os produtos da Össur forem utilizados com outros componentes recomendados pela Össur. Se a qualquer momento for detetado algum movimento estranho ou desgaste na estrutura de um dispositivo, o paciente deve ser instruído a interromper de imediato o uso do dispositivo e consultar o seu especialista clínico. Este produto foi fabricado e testado com base na utilização por um único paciente e não deve ser utilizado em múltiplos pacientes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contato com o seu especialista clínico.

**日本語**
**注意:**オズール製品および部品は当該の公的基準または企業指定基準（公的基準が適用されない場合）に対応するよう設計され、検査されています。この規格の適合性及び再現性は、オズール製品が他の推奨オズール部品と共に使用された場合にのみ有効です。装置の構造部品に異常な動作や摩耗がみられたときはいつでも、装置の使用を直ちに中止し、かかりつけの医師や臨床専門家に連絡するよう患者に指示してください。本品は患者1人のおみの使用を想定して設計ならびに試験されています。複数の患者に使い回ししないようにしてください。本品の使用に伴って問題が発生したときは、直ちにかかりつけの医師や医療従事者に連絡してください。

**中文**
**- 注意：** 产品和部件系依据适用的官方标准或内部定义的标准（当没有适用的官方标准时）设计和测试。 Össur 产品只有在与其他推荐的Össur部件一起使用时才能保证与此标准兼容，并符合此标准的要求。任何时候如果发现设备的结构部件出现不正常的移位或磨损，应立即告知患者停止使用本设备并咨询其临床医生。本产品经过设计和测试，供单个患者使用，不推荐用于多个患者。如果您在使用本产品时出现任何问题，请立即联系您的医生。

**한국어**
- 주의: Össur 제품 및 구성품은 해당 공식 표준을 따라 설계 및 검사하였으며 해당 공식 표준이 없는 경우 해당 내부 표준을 사용합니다. 이 둘 표준은 다른 제품과 결합될 경우, Össur 제품의 다른 일부와 함께 사용될 때만 가장 정확한 결과를 제공합니다. 원형의 구조 부품에 비정상적인 동작이나 제품의 마모 등이 제품의 구조부에서 감지될 경우 환자는 즉시 제품 사용을 중단하고 담당 임상전문가에게 문의해야 합니다. 본 제품은 개별 전용으로 설계되었고, 검사 완료되었습니다. 반드시 1인이 사용해야 하며 여러 환자가 사용하면 안 됩니다. 본 제품 사용과 관련된 문제가 발생할 경우 즉시 의료 전문가에게 문의하십시오.

**Össur Americas**  
27051 Towne Centre Drive  
Foothill Ranch, CA 92610, USA  
Tel: +1 (949) 382 3883  
Tel: +1 800 233 6263  
ossurus@össur.com

**Össur UK Ltd**  
Unit No 1, S:Park  
Hamilton Road  
Stockport SK1 2AE, UK  
Tel: +44 (0) 8450 065 065  
ossuruk@össur.com

**Össur Europe BV**  
De Schakel 70  
5651 GH Eindhoven  
The Netherlands  
Tel: +800 3539 3668  
Tel: +31 499 462840  
info-europe@össur.com

**Össur Deutschland GmbH**  
Augustinusstrasse 11A  
50226 Frechen  
Deutschland  
Tel: +31 499 462840  
info-deutschland@össur.com

**Össur Europe BV – Italy**  
Via Baroadi, 29  
40054 Budrio, Italy  
Tel: +39 05169 20852  
orders.italy@össur.com

**Össur hf.**  
Grjótháls 1-5  
110 Reykjavík,  
Iceland  
Tel: +354 515 1300  
Fax: +354 515 1366

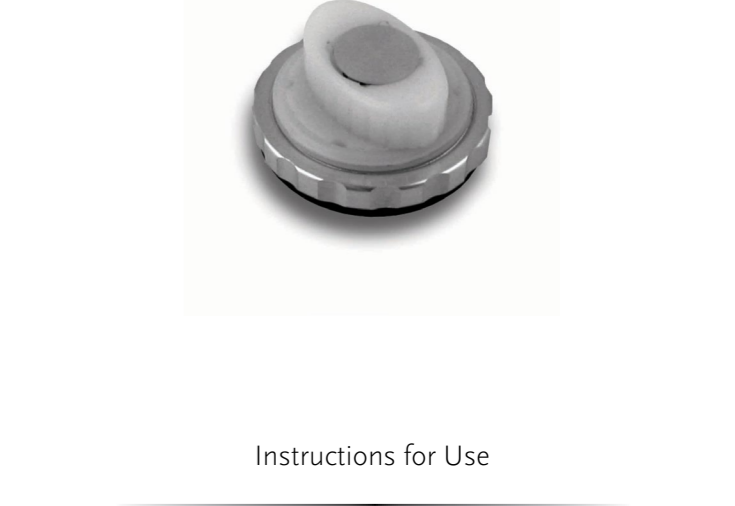
www.ossur.com

© Copyright Össur 2017

IFU 0360

1252\_001 Rev. 5

**ÖSSUR**<sup>®</sup>  
LIFE WITHOUT LIMITATIONS<sup>®</sup>



Instructions for Use

# ICELOCK® EXPULSION VALVE 552

Product Number : L-552000